



Шкільна програма імунізації

ІНФОРМАЦІЙНИЙ БУКЛЕТ

1

ПРОЧИТАЙТЕ
та **ПЕРЕГЛЯНЬТЕ**
інформацію
в цьому
буклеті.

2

ЗАПОВНІТЬ, ПІДПИШІТЬ,
ПОСТАВТЕ ДАТУ І ПОВЕРНІТЬ
до школи Форму згоди на
імунізацію, яка додається до
цієї брошури.



ПІДПИШІТЬ та **ПОВЕРНІТЬ**
до школи Форму згоди на
імунізацію, навіть якщо ви
НЕ хочете, щоб отримувала
жодну вакцину.

ЯКЩО У ВАС Є СУМНІВИ, ЗАПИТАЙТЕ!

Якщо у вас виникли запитання щодо інформації в цьому буклеті, або якщо ви щось не розумієте, зверніться до місцевого відділу охорони здоров'я. Ви знайдете контактну інформацію на звороті цього буклету. Ви також можете відвідати веб-сайт Департаменту охорони здоров'я:

www.nshealth.ca/public-health

Якщо вам потрібна інформація про графік імунізації Нової Шотландії, зверніться до місцевого відділу охорони здоров'я. Ви також можете відвідати сторінку Департаменту охорони здоров'я та імунізації:

novascotia.ca/dhw/cdpc/immunization.asp

Якщо вам потрібна додаткова інформація про імунізацію, відвідайте ці веб-сайти:

Immunize Canada
Public Health Agency of Canada

immunize.ca
phac-aspc.gc.ca

ЗАЯВА ПРО КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

Департамент охорони здоров'я Нової Шотландії захищатиме конфіденційність вашої особистої медичної інформації відповідно до Закону про персональну медичну інформацію.

Доступ до вашої особистої медичної інформації доступний для тих, кому необхідно це знати для надання допомоги, включаючи лікарів, медсестер, техніків, терапевтів та інших медичних працівників. Вони відповідають за дотримання Закону про персональну медичну інформацію Нової Шотландії.

Збираючи, використовуючи або розкриваючи вашу особисту інформацію про здоров'я, ми вживаємо заходів для забезпечення захисту конфіденційності інформації відповідно до Закону про персональну медичну інформацію. Ця заява про конфіденційність містить короткий опис практики Департаменту охорони здоров'я Нової Шотландії щодо збору, використання та розкриття особистої медичної інформації.

Шкільна програма імунізації

ІНФОРМАЦІЙНИЙ БУКЛЕТ

Кожного навчального року Департамент охорони здоров'я пропонує учням чотири безкоштовні вакцини для профілактики деяких серйозних захворювань.

Ці вакцини:

- Гепатит Б
- Вірус папіломи людини (ВПЛ 9)
- Менінгококова чотиривалентна вакцина
- Пправець, дифтерія та безклітинний коклюш (Tdap)

Ці вакцини пропонуються тому, що захворювання, яким вони запобігають, можуть бути серйозними.

Графік імунізації Нової Шотландії рекомендує учням отримувати ці вакцини в рамках шкільної програми імунізації.

У цьому буклеті ви знайдете інформацію про ці чотири вакцини та про захворювання, яким вони запобігають.

Питання що часто задаються

1. Чи може зріла неповнолітня людина погодитися на щеплення або відмовитися від нього?

У Новій Шотландії немає віку згоди. Особи віком до 19 років, які можуть розуміти переваги та можливі реакції на вакцину, а також ризики не отримати щеплення, можуть законно погодитися на імунізацію або відмовитися від неї самостійно. Кожен учень отримує інформацію щодо цих вакцин і проходить оцінку перед імунізацією. Це означає, що якщо вони розуміють ці ризики та переваги, то можуть самі вирішити, отримувати вакцину чи ні.

2. Коли будуть зроблені ці щеплення?

Ці щеплення будуть зроблені у двох клініках імунізації, які проводяться в школі вашої дитини восени та навесні.

Точні дати проведення цих клінік будуть різними для кожної школи.

3. Що робити, якщо учень захворів або не був у школі в день щеплення?

Ці вакцини будуть запропоновані під час проведення наступної шкільної клініки. Також можна домовитися про отримання цих вакцин в інший час, зателефонувавши до місцевого відділу охорони здоров'я.

4. Чи може постачальник первинної медичної допомоги (сімейний лікар або медсестра) зробити ці щеплення?

Не всі ці вакцини можна безкоштовно отримати у лікаря чи в іншому медичному закладі. Програма шкільної імунізації пропонує всі вакцини в одному місці безкоштовно.

5. Що робити, якщо учень боїться уколів?

Медсестри в шкільних клініках можуть допомогти тим, хто хвилюється або боїться. Будь ласка, зв'яжіться з відділом охорони здоров'я, якщо учень має захворювання, дуже боїться уколів, або коли-небудь знепритомнів чи мав запаморочення під час уколів. Контактна інформація знаходиться на зворотному боці цього буклету.

Ми розробимо план підтримки для учня. Наступна сторінка містить поради, як допомогти учню підготуватися до вакцинації. Будь ласка, не давайте та не приймайте жодних ліків для зняття тривоги щодо вакцинації, якщо вони не призначені лікарем.

6. Що робити, якщо учень вже отримав деякі з цих вакцин?

Можливо, учень вже отримав деякі з цих вакцин, якщо він жив у іншій провінції або подорожував до іншої країни. У формі згоди на шкільну імунізацію заповніть дати, коли було отримано щеплення. Медсестра надасть вакцини лише у разі потреби.

7. Чи дадуть мені довідку про введені вакцини?

Так, на VaxRecordNS буде доступний електронний запис. Для отримання додаткової інформації відвідайте www.nshealth.ca/vaxrecordns.

Важливо вести облік усіх щеплень.

Як допомогти підготуватися до щеплень

Люди часто стурбовані тим, що отримуватимуть щеплення або будь-які уколи. Нижче наведено кілька порад, які допоможуть полегшити цей процес.

▶ **Переконайтеся, що учень знає, чого очікувати.**

Учні повинні знати, коли буде клініка, і добре поспіdatи в день, коли вони мають отримати вакцини. Корисно, якщо учень носитиме одяг з короткими рукавами, але він може одягнути те, що йому зручніше.

▶ **Практикуйте способи відвернути увагу учня від щеплень.**

Відволікання — думки про щось інше — це хороший спосіб впоратися з тим, що може зашкодити. Можна скласти список відволікаючих факторів, поки учень чекає на укол, отримує щеплення та після цього.

Наприклад, учень може:

- згадати улюблену подію
- поговорити з другом
- послухати музику
- почитати книгу

▶ **Ніколи не кажіть учню: «Це не боляче».**

Будьте чесними і поясніть, чого насправді можна очікувати.

▶ **Допоможіть учню зберігати спокій**

- Не жартуйте і не дражніться. Наприклад, не кажіть, що учень отримає «дуже великий» укол.
- Не вибачайтеся за те, що учень «мусить пройти через це».

Інформація адаптована з «Клінічної практики з контролю болю під час імунізації дітей», розробленої Help Eliminate Pain in Kids. Якщо учень особливо хвилюється і потребує додаткової інформації, щоб впоратися зі своєю тривогою, зверніться до місцевого відділу охорони здоров'я. Ви знайдете контактну інформацію на звороті цього буклету.

Для отримання додаткової інформації про підтримку учнів, які бояться уколів, перегляньте:

«Як упоратися з тривогою: стратегії підтримки вашої дитини під час ін'єкцій та аналізу крові», розроблений психологами IWK Health для надання стратегій підтримки. Опубліковано на зовнішньому веб-сайті IWK:

https://youtu.be/VW_xPM2QhgE

ІНФОРМАЦІЯ ПРО

чотири безкоштовні вакцини, що пропонують у школі

1. Вакцина проти гепатиту В

Що таке гепатит В?

Гепатит В - це вірус, який вражає печінку. Його можна викликати контактом з кров'ю або біологічними рідинами інфікованої людини. Гепатит В може спричинити постійне пошкодження печінки і може бути небезпечним для життя. Це причина номер один раку печінки.

Запобігти гепатиту В можна за допомогою імунізації.

Що таке вакцина проти гепатиту В?

Вакцина проти гепатиту В вводиться у вигляді серії з двох щеплень протягом шести місяців, одне восени та одне навесні. Потрібні обидва щеплення, щоб отримати повний захист.

Чи має ця вакцина побічні ефекти?

Вакцина проти гепатиту В має мало побічних ефектів. Найпоширенішими побічними ефектами є почервоніння, набряк або біль у ділянці введення голки. Також може бути невелике підвищення температури.

УВАГА

Вакцину проти гепатиту В НЕ слід надавати, якщо учень:

- мав важку алергічну реакцію на попередню дозу вакцини проти гепатиту В
- вже отримав вакцину проти гепатиту В (якщо учень народився за межами Нової Шотландії, перевірте записи про імунізацію учня, щоб дізнатися, чи він уже отримав щеплення від гепатиту В)
- вже отримав вакцину Twinrix (якщо учень отримував Twinrix для поїздки в минулому, запишіть дати в розділі 2 форми згоди; медсестра перевірить, чи потрібна ще вакцина проти гепатиту В)

Зверніться до лікаря ДО того, як учень отримає цю вакцину, якщо він:

- хворіє або приймає ліки, які можуть вплинути на імунну систему
- має тромбоцитопенію або інші порушення згортання крові

Вагітні повинні проконсультуватися з лікарем перед тим, як отримати цю вакцину.



2. Вакцина від вірусу папіломи людини (ВПЛ 9)

Що таке ВПЛ?

Існує багато різних типів ВПЛ. Деякі з них нешкідливі. Немає ліків від ВПЛ, але імунізація може запобігти зараженню найбільш поширеними типами, які вражають область статевих органів і можуть призвести до генітальних бородавок і кількох типів раку, включаючи рак шийки матки, статевого члена, анального каналу, горла та шиї.

Вірус папіломи людини (ВПЛ) є дуже поширеною інфекцією, яка може вразити кого завгодно і передається статевим шляхом. Майже кожен хворіє на ВПЛ у певний період свого життя. Часто організм позбавляється від ВПЛ самостійно, і інфікована людина навіть не знає про це.

Що таке вакцина проти ВПЛ?

Вакцина проти ВПЛ 9 вводиться у вигляді серії з двох щеплень протягом шести місяців, одне восени та одне навесні. Потрібні обидва щеплення, щоб отримати повний захист. Вакцина проти ВПЛ 9 запобігає зараженню найбільш поширеними типами ВПЛ. Неможливо заразитися ВПЛ від цієї вакцини.

Чому цю вакцину пропонують зараз?

Графік імунізації Нової Шотландії рекомендує вводити цю вакцину учням як частину їхньої шкільної програми імунізації. Це допомагає переконатися, що учні захищені, перш ніж вони можуть зазнати впливу ВПЛ.

Чи має ця вакцина побічні ефекти?

Вакцина проти ВПЛ 9 має мало побічних ефектів. Найпоширенішими побічними ефектами є почервоніння, набряк або біль у місці введення голки. Також може бути невелике підвищення температури.

УВАГА

НЕ слід вводити вакцину проти ВПЛ 9, якщо учень мав важку алергічну реакцію на попередню дозу вакцини проти ВПЛ.

Зверніться до лікаря ДО того, як учень отримає цю вакцину, якщо він

- хворіє або приймає ліки, які можуть вплинути на імунну систему
- має тромбоцитопенію або інші порушення згортання крові

Вагітні жінки повинні проконсультуватися з лікарем перед тим, як отримати цю вакцину.

ПРОГРАМА ПРОФІЛАКТИКИ РАКУ ШИЙКИ МАТКИ

Програма профілактики раку шийки матки Nova Scotia Cancer Care буде сповіщена, коли людина, яка має шийку матки, отримала вакцину проти ВПЛ. Це пов'язано з тим, що факт вакцинації може вплинути на той тип тесту, який буде найбільш ефективним у майбутньому, коли людина проходитиме тестування на рак шийки матки. Навіть якщо людина отримала вакцину від ВПЛ, їй все одно потрібно буде регулярно робити цервікальний мазок для виявлення ранніх ознак раку шийки матки.

3. Менінгококова чотиривалентна вакцина

Що таке менінгококова хвороба?

Менінгококова хвороба викликається бактеріями, які називаються менінгококами. Групи А, С, Y і W 135 – це чотири штами цієї бактерії, які можуть викликати менінгококове захворювання. Багато людей мають ці бактерії в задній частині носа і горла, не хворіючи. Але іноді бактерії порушують захисні механізми організму і викликають серйозні захворювання, в тому числі

- **менінгіт**, інфекцію оболонки мозку
- **менінгококцемію**, поширену інфекцію крові та багатьох органів

Ці захворювання можуть бути небезпечними для життя. Діти можуть втратити слух, отримати пошкодження нирок або їм доведеться ампутувати руку чи ногу.

Менінгококовій інфекції, викликаній цими чотирма штамами, можна запобігти шляхом імунізації.

Що таке менінгококова чотиривалентна вакцина?

Менінгококова чотиривалентна вакцина забезпечує захист від хвороб, викликаних цими чотирма штамами менінгокока. Вона не захищає від інших штамів менінгокока. Вакцина вводиться в одне щеплення.

Чи має ця вакцина побічні ефекти?

Багато людей взагалі не мають побічних ефектів. Вони можуть мати почервоніння, набряк або біль у місці введення голки. Іншими побічними ефектами є головні болі та втома.

УВАГА

НЕ слід вводити чотиривалентну менінгококову вакцину, якщо учень мав важку алергічну реакцію на попередню дозу менінгококової вакцини.

Зверніться до лікаря ДО того, як він отримає цю вакцину, якщо він

- хворіє або приймає ліки, які можуть вплинути на імунну систему
- має тромбоцитопенію або інші порушення згортання крові

Вагітні повинні проконсультуватися з лікарем перед тим, як отримати цю вакцину.



4. Вакцина проти правця, дифтерії та ацелюлярного кашлюку (Tdap)

Що таке правець, дифтерія та коклюш (кашлюк)?

Правець

Правець виникає, коли бактерії правця вражають порізи або рани. Бактерії правця часто зустрічаються в бруді. Ці бактерії виробляють отруту, яка викликає спазми м'язів тіла.

Правець може бути небезпечним для життя. Правцю можна запобігти за допомогою імунізації.

Дифтерія

Дифтерія - це інфекція носа і горла. Це дуже серйозна хвороба. Вона може вплинути на дихання, інфікувати шкіру і викликати серцеву недостатність або параліч. Дифтерія вбиває приблизно 1 з кожних 10 хворих.

Дифтерії можна запобігти за допомогою імунізації.

Коклюш (кашлюк)

Коклюш - це бактеріальна інфекція, що викликає сильний кашель, який може вплинути на дихання. Кашлюк може викликати пневмонію, судоми і навіть смерть. Коклюш зазвичай триває від 6 до 12 тижнів.

Запобігти кашлюку можна за допомогою імунізації.

Що таке вакцина від правця, дифтерії та кашлюку?

Tdap — це три вакцини в одній. Запобігає правцю, дифтерії та кашлюку. Tdap вводиться в одне щеплення.

Чому цю вакцину пропонують зараз?

Людина отримує чотири-п'ять доз вакцини проти правця, дифтерії та ацелюлярного кашлюку як у грудному, так і в дошкільному віці. Ця вакцина є підсилювачем до попередніх щеплень.

ВАКЦИНА ПРОТИ ПРАВЦЯ, ДИФТЕРІЇ ТА АЦЕЛЮЛЯРНОГО КАШЛЮКУ — ПРОДОВЖЕННЯ НА НАСТУПНІЙ СТОРІНЦІ

Чи має ця вакцина побічні ефекти?

Більшість людей взагалі не мають побічних ефектів. Найпоширенішими побічними ефектами цієї вакцини є почервоніння, набряк або біль у місці введення голки. Інші, менш поширені, побічні ефекти включають легкий головний біль, лихоманку, озноб, діарею, нудоту, болі в тілі, зниження енергії та болі або набряки суглобів.

УВАГА

НЕ слід вводити вакцину Tdap, якщо учень мав важку алергічну реакцію на попередню дозу Tdap.

Якщо учень отримав щеплення від правця, наприклад, після порізу, укусу собаки або накладання швів, будь ласка, зазначте дату у формі згоди.

Зверніться до лікаря ДО того, як учень отримає цю вакцину, якщо він

- хворіє або приймає ліки, які можуть вплинути на імунну систему
- має тромбоцитопенію або інші порушення згортання крові

Вагітні повинні проконсультуватися з лікарем перед тим, як отримати цю вакцину.

Що робити у разі реакції або підвищення температури?

Після введення будь-якої вакцини за учнями спостерігатимуть щонайменше 15 хвилин. Це тому, що існує невелика ймовірність того, що вони можуть мати серйозну алергічну реакцію. Серйозна реакція може виникнути незабаром після отримання вакцини.

Спостерігаючи за учнями, медсестра зможе подбати про них.

Якщо в учня піднялася температура, можливо, після вакцинації йому доведеться лікувати лихоманку вдома. Про всяк випадок подбайте про те, щоб вдома був ацетамінофен або ібупрофен.

Лихоманка не обов'язково є поганою, але вона може викликати дискомфорт в учня. Якщо ви думаєте, що в учня температура,

- виміряйте йому температуру
- дайте йому цетамінофен або ібупрофен, якщо температура перевищує 38,5°C (101°F), і дотримуйтесь інструкцій на упаковці
- пропонуйте йому пити БІЛЬШЕ РІДИНИ, такої як вода та сік

УВАГА



Зателефонуйте своєму лікарю або 811, якщо

- лихоманка триває довше 24 годин
- температура 39,5°C (103°F) або вище
- температура не спадає після того, як ви дали ацетамінофен або ібупрофен
- учень погано почувається та має інші СИМПТОМИ



Як зв'язатися з місцевим відділом охорони здоров'я

Якщо у вас виникли запитання щодо інформації в цій брошурі, зв'яжіться з місцевою службою охорони здоров'я. Ви також можете відвідати веб-сайт Департаменту охорони здоров'я: www.nshealth.ca/public-health

Amherst

902-667-3319
1-800-767-3319

Antigonish

902-867-4500
ext. 4800

Baddeck

902-295-2178

Barrington Passage

902-742-7141

Berwick

902-542-6310

Bridgewater

902-543-0850

Chester

902-543-0850

Cheticamp

902-224-2410

Dartmouth

902-481-5800
1-800-430-9557

Digby

902-742-7141

Elmsdale

902-883-3500

Glace Bay

902-842-4050

Guysborough

902-533-3502

Inverness

902-258-1920

Liverpool

902-543-0850

Lunenburg

902-543-0850

Meteghan Centre

902-742-7141

Middleton

902-542-6310

Neil's Harbour

902-336-2295

New Glasgow

902-752-5151

New Waterford

902-862-2204

North Sydney

902-794-2009

Port Hawkesbury

902-625-1693

Sheet Harbour

902-885-2470

Shelburne

902-742-7141

Sydney

902-563-2400

Truro

902-893-5820

Wolfville

902-542-6310

Yarmouth

902-742-7141